

འདེག་ཡི་ཤེས།

Heart Sutra Bendou

臨終智大乘經  
(本兜心經)

ཕྱི་ལོ་མཛོད་ལུ་ལས་འདེག་ཡི་ཤེས་བསྐྱེད་པའི་མཛོད་ནི།  
出自國王五經之 一 臨終智大乘經 (本兜心經)

རྒྱ་གར་རྣམ་དུ།            ཨུ་ཇྷ་ཨ་ཏ་རྫོ་ན་མ་མ་རུ་ཡུ་ན་སུ་ཤ།  
Gya Gar Kae Du. Ah Ya.Ah Ta Ja Na.Na Ma.Ma Ha Ya Na.Su Ta Ra.  
佳嘎給讀            亞雅 亞達夾南 南瑪 瑪哈雅南 速他拉  
梵文音            亞雅亞達夾南南瑪瑪哈雅南速他拉

བོད་རྣམ་དུ།            འཕགས་པ་འདེག་ཡི་ཤེས་ཞེས་བྱ་བ་ཐེག་པ་ཆེན་པོའི་མཛོད།  
Bod Kae Du. Phak Pa.Da Ka.Ye She.Zhe Ja Wa.Thek Pa.Chen Poi Do.  
播給讀            帕巴 達嘎 耶協 息夾哇 貼巴 淺波多  
漢譯文            聖臨終智大乘經

སངས་རྒྱས་དང་བྱང་རྒྱལ་སེམས་དཔའ་ཐམས་ཅད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།  
Sang Gye Dang.Jang Chub Sem Pa.Tham Ched La.Chak Tsal Lo.  
桑界檔 江促桑巴 湯傑拉 洽擦羅  
稽首一切佛陀 菩薩

འདི་རྣམ་དཔག་གིས་ཐོས་པའི་དུས་གཅིག་ན།  
Di Ked Dak Gie.Thoe Pai.Due Chik Na.  
地傑達給 託貝 杜吉南  
如是我聞 一時

བཙོམ་ལྷན་འདས་འོག་མིན་ལྷ་ཡི་ཁང་བཟང་ན་བཞུགས་ཏེ།  
Chom Den De.Wok Min.Lha Yi Khang Zang Na.Zhuk Te.  
充殿喋 喔命 拉依喀生南 淑喋  
薄伽梵在色究竟天王宮

འཁོར་ཐམས་ཅད་ལ་ཚོས་སྟོན་པ་དང་།  
Khor Tham Ched La.Choe Ton Pa Dang.  
郭湯傑拉 決屯巴檔  
對一切眷屬說法

བྱང་རྒྱལ་སེམས་དཔའ་ནམ་མཁའ་སྒྲིང་པོས་བཅོམ་ལྷན་འདས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ནས།

**Jang Chub Sem Pa.Na Khai Nying Poe.Chom Den De La.Chak Tsal Ne.**  
江促森巴 南客寧波 充殿喋拉 洽擦涅  
虛空藏大菩薩稽首薄伽梵已

འདི་སྐད་ཅེས་གསོལ་དྲོ།

**Di Ked Che Sol To.**  
迪給傑梭多  
如是啟問 薄伽梵

།བཅོམ་ལྷན་འདས་བྱང་རྒྱལ་སེམས་དཔའ་ནམ་མཁའ་འཛི་ཀ་མའི་

**Chom Den De.Jang Chub Sem Pa.Nam Chi Ka Mi.**  
充殿喋 江促森巴 南起嘎米  
菩薩於臨終之識 隨如何觀

སེམས་ཇི་ལྟར་བལྟ་བར་བསྒྲི།

**Sem Ji Tar.Ta War Gyi.**  
森吉達 他哇濟  
薄伽梵曰

དེ་ནས་བཅོམ་ལྷན་འདས་ཀྱིས་བཀའ་སྤྲུལ་པ།

**De Ne.Chom Den De Kyie.Ka Tsal Pa.**  
喋尼 充殿喋吉 嘎查巴  
虛空藏大菩薩

ནམ་མཁའ་སྒྲིང་པོ་བྱང་རྒྱལ་སེམས་དཔའ་ནམ་མཁའ་འཛི་བའི་ཚོ།

**Nam Khai Nying Po.Jang Chub Sem Pa.Nam Chi Wai Tse.**  
南喀寧波 江促森巴 南起威徹  
隨臨終之時當修臨終智

འདད་ཀ་ཡི་ཤེས་བསྐྱོམ་པར་བྱའོ།

**Da Ka Ye She.Gom Pa Ja Wo.**  
達嘎依謝 貢巴夾哦  
彼臨終智

དེ་ལ་འདད་ཀ་ཡི་ཤེས་ནི།

**De La.Da Ka Ye She Ni.**  
喋拉 達嘎耶謝尼

ཚོས་ཐམས་ཅད་རང་བཞིན་གྱིས་རྣམ་པར་དག་པས་ན།

**Choe Tham Ched.Rang Zhin Gyie.Nam Pa Dak Pe Na.**  
決湯傑 釀新即 南巴達貝那  
修一切法本淨

དངོས་པོ་མེད་པའི་འདུ་ཤེས་རབ་ཏུ་བསྐྱོམ་པར་བྱའོ།

**Ngoe Po Med Pai.Du She.Rab Tu Gom Par.Ja Wo.**  
哦波沒貝 度謝 拉度貢巴 夾哦  
無實想

ཚོས་ཐམས་ཅད་བྱང་རྒྱུ་གྱི་སེམས་སུ་འདུས་པས་ན།

**Choe Tham Ched.Jang Chub Kyi.Sem Su Due Pe Na.**

決湯傑 江促吉 森速度貝那  
修一切法菩提心

སླིང་རྗེ་ཆེན་པོའི་འདུ་ཤེས་རབ་ཏུ་བསྐྱོམ་པར་བྱའོ།

**Nying Je Chen Poi.Du She Rab Tu.Gom Par Ja Wo.**

寧傑淺波 度謝拉杜 貢巴夾哦  
攝為大悲想

ཚོས་ཐམས་ཅད་རང་བཞིན་གྱི་མི་དམིགས་ཤིང་འོད་གསལ་བས་ན།

**Choe Tham Ched.Rang Zhin Gyi.Mi Mik Shing.Wo Sal We Na.**

決湯傑 釀新濟 米命醒 哦薩威那  
修一切法明實 無緣想

དངོས་པོ་ཅི་ཡང་མི་ཆགས་པའི་འདུ་ཤེས་རབ་ཏུ་བསྐྱོམ་པར་བྱའོ།

**Ngoe Po Chi La.Mi Chak Pai.Du She Rab Tu.Gom Par Ja Wo.**

哦波極拉 米擦貝 度謝拉度 貢巴夾哦  
更無著想 修一切實無常

སེམས་རྟོགས་ན་ཡི་ཤེས་ཡིན་པས་ན།

**Sem Tok Na.Ye She Yin Pe Na.**

森託那 耶謝英貝那  
修識因有智

སངས་རྒྱུས་གཞན་ཏུ་མི་བཅོལ་བའི་འདུ་ཤེས་རབ་ཏུ་བསྐྱོམ་པར་བྱའོ།

**Sang Gye Zhen Du.Mi Tsal Wai.Du She.Rab Tu.Gom Par Ja Wo.**

桑界協度 咪札威 杜謝 拉度 貢巴夾哦  
佛於他無求想

བཅོམ་ལྡན་འདས་གྱིས་ཚིགས་སུ་བཅད་དེ་བཀའ་སྩལ་པ།

**Chom Den De Kyie.Tsik Su Ched De.Ka Tsal Pa.**

充殿喋吉 則速傑喋 嘎查巴  
薄伽梵宣說頌曰

ཚོས་རྣམས་རང་བཞིན་རྣམ་དག་པས།

**Choe Nam.Rang Zhin.Nam Dak Pe.**

決南 讓新 南達貝  
修一切之法

།དངོས་པོ་མེད་པའི་འདུ་ཤེས་བསྐྱོམ།

**Ngoe Po.Med.Pai.Du She Gom.**

哦波 沒貝 度謝貢  
本淨無實想

།བྱང་ལྷུབ་སེམས་དང་རབ་ལྡན་པས།  
**Jam Chub.Sem Dang.Rab Den Pe.**  
 姜促 森檔 拉殿貝  
 修菩提心及

།སྟིང་རྗེ་ཚེན་པོའི་འདུ་ཤེས་བསྐྱེམ།  
**Nying Je.Chen Poi.Du She Gom.**  
 寧傑 淺波 度謝貢  
 堅固大悲想

།རང་བཞིན་མི་དམིགས་འོད་གསལ་བས།  
**Rang Zhin.Mi Mik.Wo Sal We.**  
 讓新 米命 哦薩威  
 修一切之法 本明無緣想

།དངོས་པོ་ཅི་ལའང་མི་ཆགས་བསྐྱེམ།  
**Ngoe Po.Chi La.Mi Chak Gom.**  
 哦波 極拉 米查貢  
 修一切本有 無常無著想

།སེམས་ནི་ཡི་ཤེས་འབྱུང་བའི་རྒྱ།  
**Sem Ni.Ye She.Jung Wai Gyu.**  
 森尼 耶謝 沖威組  
 識為智生因

།སངས་རྒྱས་གཞན་དུ་མ་ཚོལ་ཅིག།  
**Sang Gye.Zen Du.Ma Tsol Chik.**  
 桑界 仙度 瑪作吉  
 佛不求於他

བཅོམ་ལྡན་འདས་ཀྱིས་དེ་སྐད་ཅེས་བཀའ་སྩལ་པ་དང་།  
**Chom Den De Kyie.De Ked Che.Ka Tsal Pa Dang.**  
 充殿喋吉 喋給切 嘎查巴檔  
 薄伽梵如是宣說

བྱང་ལྷུབ་སེམས་དཔའ་ནམ་མཁའི་སྟིང་པོ་ལ་སོགས་པའི་འཁོར་ཐམས་ཅད་རབ་དུ་དགའ་སྟེ།  
**Jang Chub Sem Pa.Nam Khai Nying Po.La Sok Pai.Khor Tham Ched.Rab Tu Ga Te.**  
 江促森巴 南客寧波 拉所貝 扣湯傑 拉度嘎喋  
 虛空藏大菩薩等一切聚眾 歡喜奉行

བཅོམ་ལྡན་འདས་ཀྱིས་གསུངས་པ་ལ་མངོན་པར་བསྟོད་དོ།  
**Chom Den De Kyie.Sung Pa La.Ngon Par Tod Do.**  
 充殿喋吉 宋巴拉 溫巴託多  
 即讚薄伽梵所說

འཕགས་པ་འདའ་ཀ་ཡི་ཤེས་ཞེས་བྱ་བ་ཐེག་པ་ཚེན་པོའི་མདོ་རྗེ་གསུང་།  
 聖臨終智大乘經圓滿



[www.kagyulibrary.hk](http://www.kagyulibrary.hk)